

vic A R i a T D'ASIE - OCEANIE NEWS

● INFORMATION

● ACTIVITÉS

● COMMUNAUTÉS

● HISTOIRE



TRIDUUM PASCAL WITH
THE CHRISTIANS OF CAMAU

P. 7

COMMUNITY PANTRY SPIRIT:
THE GOSPEL MADE ALIVE

P. 5

THE NOVITIATE OF
SAINT LAMBERT DES BOIS

P. 9





Nomination

P. Paul Hải

De Bethnal Green à Bà Rịa,
noviciat Saint-Augustin

Agenda

VICARIAT

- 1er juin : Conseil vicarial

EUROPE

- 7 au 9 Mai: Conseil de province
- 17 au 21 Mai: Conseil provincial

ROME

- 10 au 14 Mai: Conseil ordinaire

My dear brothers,

“Christ is risen!” What good news to the world so obscured by the health crisis that has been going on for more than a year. Despite this situation, we welcomed the risen Christ. It is a real light for us so as not to remain in the current difficulties. Christ gives us strength and courage to move forward. That is why we proclaim to the world with great confidence and immense joy. “YES, he’s really risen!” We are the witnesses and bearers of this light for this world. You know that our humanity is suffering at the moment and we cannot foresee the moment of the exit of this tunnel. Giving hope to the world for its future is really necessary. It is our vocation and also our responsibility. This is why Christ himself rose first, he who comes to us giving us his light. It is up to us to share this light of Jesus Christ, letting us be enlightened in order to reflect it. As Jesus said, “You are the light of the world” (Mt 5:14). Through this issue, we discover the Brothers of Vicariate, their fidelity to their vocation. It is a way of sharing the light of Christ and of witnessing God’s love. With these concrete acts, they share the hope that it is possible to move forward in the midst of the darkness of the moment. “The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.” (John 1: 5). I hope that this discovery will encourage each of us and give us apostolic zeal for the Kingdom of God.

I wish you a good Easter season with the Risen Christ. In particular, congratulations to our Brothers in the Philippines on the 500th anniversary of Christianity in the Philippines ■



FR. SIMON KIM
CONSEILLER DU VICARIAT
D’ASIE-Océanie

Mes chers frères,

“Le Christ est ressuscité!” Quelle bonne nouvelle au monde si obscurci actuellement par la crise sanitaire qui dure depuis plus d’un an. Malgré cette situation, nous avons accueilli le Christ ressuscité. C’est une vraie lumière pour nous afin de ne pas rester dans les difficultés actuelles. Le Christ nous donne la force et le courage d’aller de l’avant. C’est pourquoi nous proclamons au monde avec plein de confiance et une immense joie. “OUI, il est vraiment ressuscité!” Nous sommes les témoins et les porteurs de cette lumière pour ce monde. Vous savez bien que notre humanité souffre pour le moment et on ne peut pas deviner le moment de la sortie de ce tunnel. Donner de l’espoir au monde pour son avenir est vraiment nécessaire. C’est notre vocation et aussi notre responsabilité. C’est pour cela que le Christ ressuscité lui-même d’abord vient vers nous en nous donnant sa lumière. Il nous revient de partager cette lumière de Jésus Christ, en nous laissant illuminer afin de la refléter. Comme le disait Jésus : “Vous êtes la lumière du monde” (Mt 5,14).

A travers ce numéro, nous découvrons des frères de Vicariat, leur fidélité à leur vocation. C’est une façon de partager la lumière de Christ et de témoigner de l’amour de Dieu. Avec ces actes concrets, ils partagent l’espérance montrant qu’il est possible d’avancer au milieu des ténèbres du moment. “La lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l’ont pas arrêtée.” (Jn 1,5). J’espère que cette découverte nous encouragera mutuellement et donnera du zèle apostolique pour le Royaume de Dieu. Je vous souhaite un bon temps pascal avec le Christ ressuscité. En particulier, félicitations à nos frères des Philippines pour le 500e anniversaire du christianisme aux Philippines ■

We are the witnesses and bearers of this light for this world

Anh em thân mến,

“Chúa đã sống lại!”. Đó là một tin vui cho toàn thể nhân loại. Trong hoàn cảnh bi đát của dịch bệnh, chúng ta lại được đón nhận niềm vui Phục Sinh. Đó chính là ánh sáng đích thực để chúng ta có thể thoát ra khỏi hoàn cảnh khó khăn lúc này. Tin vui ấy đem lại cho chúng ta sức mạnh và sự can đảm để tiến về phía trước. Chính vì thế, chúng ta loan báo cho thế giới với niềm hy vọng và niềm vui lớn lao: “thật, Chúa đã sống lại!”.

Chúng ta là chứng nhân và cũng là người mang sứ vụ chuyển giao ánh sáng cho nhân loại. Chúng ta biết rằng, nhân loại đang rên xiết, và nó giống như đang ở trong đường hầm tăm tối. Đem hy vọng cho nhân loại trong hoàn cảnh hiện nay là hết sức cần thiết. Đó chính là ơn gọi và cũng là trách nhiệm của chúng ta. Chính vì thế, Chúa Kitô khi sống lại, Ngài đến và mang ánh sáng đến cho chúng ta. Theo cách đó, chúng ta cần chia sẻ ánh sáng Phục Sinh của Chúa Kitô, và cần để ánh sáng ấy phản chiếu trong cuộc đời của chúng ta như Chúa Giê-su đã nói: “anh em là ánh sáng cho trần gian” (Mt 5, 14).

Qua số này, chúng ta sẽ khám phá anh em tu sĩ dòng Đức Mẹ Lên Trời qua sự trung thành của họ trong ơn gọi. Đó chính là cách chúng ta chia sẻ ánh sáng Chúa Kitô và làm chứng cho tình yêu của Ngài qua các hoạt động cụ thể. Họ mang đến hy vọng và chứng minh rằng chúng ta có thể vượt lên khỏi hoàn cảnh của bóng đêm hiện nay. “Ánh sáng chiếu rọi bóng đêm và bóng đêm không thể diệt được ánh sáng” (Ga 1, 5). Ước mong rằng sự khám phá này sẽ giúp chúng ta mạnh mẽ hơn cũng như cho chúng ta lòng nhiệt huyết để phục vụ Nước Chúa. Chúc anh em có khoảng thời gian ý nghĩa với Chúa Phục Sinh, đặc biệt, chúc mừng anh em Philippines nhân ngày lễ 500 năm đón nhận Tin Mừng của Chúa trên quê hương ■

NEWS



PHILIPPINES - COREE - VIETNAM

NEWS

CONSEIL VICARIAL

ECHOS

TIN VẤN

Trong thời gian này đang diễn ra nhiều công việc khác nhau: hồ sơ vào nhà tập, tuyển khấn và tiến chức, đề nghị việc bổ nhiệm mới, dự trù làm mới các cộng đoàn..., Tất cả công việc này được bàn thảo ở những cấp khác nhau trong Hội đồng. Hiện tại, chúng ta đang đối diện với khủng hoảng của cơn đại dịch Covid-19. Tuy nhiên, chúng ta luôn hy vọng tình trạng sớm được cải thiện, ngõ hầu dự phóng trở nên khả thi.

Tại các kỳ họp tư vấn khác nhau, anh em đã trao đổi về một số chương trình thực hiện:

- Chuẩn bị dài hạn cho việc thành lập cộng đoàn ở Seoul, Hàn Quốc
- Chuẩn bị gần cho việc thành lập cộng đoàn tại giáo phận Digos, Philippines
- Công việc hoàn thiện nhà mái ấm mới và xây dựng cộng đoàn Phước Bình, Bình Phước, Vietnam

Tăng cường sức mạnh, kinh nghiệm quốc tế và đào tạo

Ngoài việc bổ sung cho các cộng đoàn trong Miền, cha Tổng quyền và Giám tỉnh mong muốn có một số anh em tăng cường sức mạnh cho các cộng đoàn như ở Rôma hay Pháp quốc. Cũng vậy, các ngài còn hy vọng tạo cho anh em có được kinh nghiệm quốc tế và đào tạo chuyên biệt trong lãnh vực đời tu và trị thức ■

P. Tran Van Khue, Vicaire

NOUVELLES EN BRIEF

Nous sommes actuellement dans un temps de discernement: étude des dossiers du noviciat, des demandes de vœux et des ministères ordonnés, propositions de nouvelles nominations, perspectives de renouvellement des communautés..., qui sont discutés dans différentes instances. Nous devons actuellement faire face à la crise de la pandémie du Covid-19, qui nous conditionne. Pourtant, nous espérons toujours que la situation pourra s'améliorer pour permettre des activités normales.

Durant nos Conseils, nous avons échangé sur nos projets apostoliques :

- Une préparation lointaine pour une deuxième fondation en Corée
- Une préparation proche pour la fondation à Digos aux Philippines
- Des travaux en cours pour finaliser la nouvelle maison de l'orphelinat à Saigon et la construction de la nouvelle communauté à Phuoc Binh, province de Binh Phuoc, au Vietnam

Renfort, expérience internationale et formation
En plus des frères du Vicariat, le Général et le Provincial souhaitent envoyer des frères pour renforcer nos communautés, en leur donnant une opportunité d'expérience internationale et de formation religieuse ou intellectuelle ■

P. Tran Van Khue, Vicaire

NEWS IN BRIEF

We are currently in a period of discernment: evaluation of the files of the novitiate, of requests for vows and ordained ministries, proposals for new appointments, prospects for community renewal..., which are discussed in different bodies. We are currently dealing with the crisis of the Covid-19 pandemic, which is conditioning us. However, we still hope that the situation can improve to allow normal activities.

During our Councils, we exchanged on our apostolic projects:

- A long term preparation for a second foundation in Korea
- An ongoing preparation for the foundation in Digos in the Philippines
- An ongoing work to finalize the new orphanage house in Saigon and the building of the new community in Phuoc Binh, Binh Phuoc province, in Vietnam

Reinforcement, international experience and formation

In addition to the Brothers of the Vicariate, the General and the Provincial wish to send Brothers to strengthen our communities, giving them an opportunity for an international experience and a religious or intellectual formation ■

P. Tran Van Khue, Vicaire

**KALOOB PHILIPPINES: SUSTAINING
COMMUNITY REHABILITATION**

As a follow-up program in helping in the rehabilitation of the Sitio Ibayo, Kaloob Foundation, Philippines, through its generous sponsors and mission partners the Phanxico Group (Association of Vietnamese in the United State), distribute housing materials to the affected residence last March 26, 2021. Sitio Ibayo is part of Dulong Bayan 1, San Mateo in Rizal Province, and was greatly damaged by the wrath of Typhoon Ulysses (Vamco, its international name). Twenty-six (26) family beneficiaries received the said housing materials. Aside from the Assumptionist brothers, volunteers from the Dominican Sister of St. Rose of Lima, and Lay Volunteers participated in the activity. After the distribution, volunteers interviewed the beneficiaries and leaders of the place for other possible assistance Kaloob can give. On the first visit to this place, food relief assistance was distributed to the people as a way of helping them recover from the trauma of the typhoon. This is our way of building the Kingdom of God in answering the basic need of the people. We are praying and hoping that many generous people will extend their help to these people as they rebuild their lives ■

Melquisedec Abellana, AA, Pavel, Manila

**KALOOB PHILIPPINES : SOUTENIR LA
RÉHABILITATION COMMUNAUTAIRE**

Poursuivant son programme de réhabilitation du Sitio Ibayo, la Fondation Kaloob, aux Philippines, grâce à ses généreux donateurs et partenaires, le groupe Phanxico (Association de Vietnamiens des États-Unis), a distribué le 26 mars 2021, du matériel de logement aux habitants de cette zone sinistrée. Sitio Ibayo fait partie de Dulong Bayan 1, San Mateo dans la province de Rizal. Le quartier a été gravement endommagé par la fureur du typhon Ulysses (nom international : Vamco). Vingt-six (26) familles ont pu recevoir du matériel de reconstruction. Outre les frères assomptionnistes, des religieuses Dominicaines de Sainte-Rose de Lima et des bénévoles laïcs ont participé à ce projet de réhabilitation. Après la distribution du matériel, les bénévoles ont dialogué avec les bénéficiaires et les dirigeants de l'endroit pour envisager d'autres actions que Kaloob pourraient entreprendre avec eux. Lors de la première visite à cet endroit, une aide alimentaire avait été distribuée à la population afin de l'aider à se remettre du traumatisme causé par le typhon. C'est notre façon de construire le Royaume de Dieu en répondant aux besoins fondamentaux du peuple. Nous prions et espérons que de nombreuses personnes pourront continuer à aider généreusement ces personnes à reconstruire leur vie ■

Melquisedec Abellana, AA, Pavel, Manila

**KALOOB PHILIPPINES: GIÚP ĐỖ PHỤC HỒI
CỘNG ĐỒNG**

Ngày 26/03 vừa qua, nhờ sự hỗ trợ của Hội bác ái Phanxico (Hiệp hội người Việt tại Hoa Kỳ), tổ chức Kaloob tại Phil đã phân phát vật liệu xây dựng nhà cửa cho cư dân trong vùng bị ảnh hưởng của thiên tai. Trước đó, Kaloob cũng đã hỗ trợ cư dân tại khu vực Sitio Ibayo. Sitio Ibayo thuộc vùng Dulong Bayan 1, San Mateo, tỉnh Rizal. Đây là vùng bị ảnh hưởng nặng nề bởi cơn bão kinh hoàng có tên là Ulysses (tên quốc tế là Vamco). Theo đó, 26 gia đình đã được nhận vật liệu xây dựng. Bên cạnh các anh em dòng Đức Mẹ Lên Trời còn có các xơ Đaminh Rosa de Lima và một số giáo dân thiện nguyện cũng tham gia vào dự án phục hồi này. Sau khi phân phát vật liệu xây dựng, các tình nguyện viên đã phỏng vấn những người được giúp đỡ và các lãnh đạo địa phương nhằm dự liệu những đợt trợ giúp tiếp theo mà Kaloob có thể thực hiện. Trong lần đầu viếng thăm viếng, các nhu yếu phẩm đã được phân phát cho dân như là một cách thức giúp họ vượt qua nỗi đau mà cơn bão đã gây ra. Đây chính là cách xây dựng Nước Chúa bằng việc đáp ứng những nhu cầu căn bản của con người. Chúng ta cùng cầu nguyện và hy vọng rằng nhiều nhà hảo tâm sẽ tiếp tục giúp đỡ những hoàn cảnh khó khăn này để họ có thể tái thiết lại cuộc sống của mình ■

Melquisedec Abellana, AA, Pavel, Manila



Fr. Cris Quinal, AA, doing interview with the local residence.

Photo: Ethiel C. Roxas ■

**KEEP WORKING, REBUILDING
AND HELPING ONE ANOTHER**

*Pope Francis' Message for the 500th anniversary
of the Arrival of Christianity in the Philippines*

April 04, 2021- As the country is quietly celebrating the 500 years of the coming of Christianity, the pandemic did not hamper the spirit of the Filipinos, in making this event meaningful as possible. Every archdiocese and diocese has its own way of thanking God for this grace of being a Catholic nation. Pope Francis even celebrated the Mass last March 14, 2021, for this purpose in Rome together with the Filipino community as his way of solidarity.

And in this remembrance of the first baptism of the first Filipino Catholics 500 years ago, the Pope through a video message sent his message that moves the heart of every Filipino who has viewed it. The highlights of his message are as follows:

Dear Brothers and Sisters, Through this video message, I am pleased to join you in celebrating the 500th anniversary of the first preaching of the Gospel in the Philippines. Thank you for that deep sense of family, community, and fraternity that keeps you firm in faith, joyful in hope, and attentive in charity.

During this jubilee year, let the words of Jesus guide you: "Without cost you received; without cost you are to give" (Mt 10:8). These words are an invitation to thank God for all those who handed on the faith to you. I myself can testify that you know how to hand on the faith; it is something you do very well, whether in your own country or abroad. Be grateful for the gift of faith. Thank God for the people who gave you the faith and for all those to whom you will pass it on in turn. Renew your enthusiasm for evangelization. Reach out to others and bring them the hope and joy of the Gospel.

Do not be afraid; you are not alone in this mission. Two great saints of your land accompany you: Saint Pedro Calungsod and Saint Lorenzo Ruiz. Two holy catechists who knew how to give without cost what they had received without cost: life and faith in Jesus. Keep moving forward; the Pope is always at your side. May Jesus bless you and bless all the Filipino people. May the Holy Virgin watch over you and the Santo Niño be always with you. I ask you, please, to remember to pray for me. Thank you very much" ■

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila

**CONTINUEZ À TRAVAILLER, À RECONSTRUIRE
ET À VOUS AIDER LES UNS LES AUTRES**

*Message du pape François pour le 500^{ème} anniversaire
de l'arrivée du christianisme aux Philippines*

04 avril 2021 - Alors que le pays célèbre tranquillement les 500 ans de l'arrivée du christianisme, la pandémie n'a pas entravé l'esprit des Philippines pour rendre cet événement aussi significatif que possible. Chaque archidiocèse et diocèse a sa propre façon de remercier Dieu pour cette grâce d'être une nation catholique. Le pape François a célébré à Rome la messe du 14 mars 2021 à cette intention avec la communauté philippine pour exprimer sa solidarité.

Au jour anniversaire du premier baptême des premiers catholiques philippins il y a 500 ans, le Pape a envoyé un message vidéo qui a ému le cœur de tous les Philippines qui l'ont vu. Voici les points forts de son message :

Chers Frères et Sœurs, à travers ce message vidéo, je suis heureux de me joindre à vous pour célébrer le 500ème anniversaire de la première prédication de l'Évangile aux Philippines. Merci pour votre profond sens de la famille, de la communauté et de la fraternité qui vous maintient ferme dans la foi, joyeux dans l'espérance et attentif dans la charité.

Au cours de cette année jubilaire, que les paroles de Jésus vous guident : "Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement" (Mt 10, 8). Ces paroles sont une invitation à remercier Dieu pour tous ceux qui vous ont transmis la foi. Je peux moi-même témoigner que vous savez comment transmettre la foi ; c'est quelque chose que vous faites très bien, que ce soit dans votre propre pays ou à l'étranger. Soyez reconnaissants pour le don de la foi. Remerciez Dieu pour ceux qui vous ont donné la foi et pour tous ceux à qui vous la transmettez à votre tour. Renouvelez votre enthousiasme pour l'évangélisation. Allez vers les autres et apportez-leur l'espérance et la joie de l'Évangile.

N'ayez pas peur ; vous n'êtes pas seul dans cette mission. Deux grands saints de votre terre vous accompagnent : Saint Pedro Calungsod et Saint Lorenzo Ruiz. Deux saints catéchistes qui savaient donner gratuitement ce qu'ils avaient reçu gratuitement : la vie et la foi en Jésus.

Continuez d'aller de l'avant ; le Pape est toujours à vos côtés. Que Jésus vous bénisse et bénisse tout le peuple philippin. Que la Sainte Vierge veille sur vous et que Santo Niño soit toujours avec vous. Je vous demande, s'il vous plaît, de ne pas oublier de prier pour moi. Merci beaucoup" ■

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila

**CÁC CON HÃY CÙNG NHAU LÀM VIỆC,
TÀI THIẾT VÀ GIÚP ĐỖ LẦN NHAU**

Thông điệp của Đức Thánh Cha Phanxicô nhân dịp kỉ niệm 500 truyền giáo tại Philippines

Ngày 04-04-2021- các tín hữu Philippines kỷ niệm một cách âm thầm 500 năm hạt giống Tin mừng được gieo trồng trên mảnh đất này. Đại dịch Covid vẫn không làm giảm bớt tinh thần của những Ki-tô hữu Philippines trong dịp trọng đại này. Mỗi Giáo phận đều có những cách cử hành đặc biệt để tạ ơn Thiên Chúa về ơn lành là trở thành một đất nước Công giáo. Ngày 14 -3-2021, tại Rô-ma, đức thánh cha Phanxicô cũng đã chủ sự thánh lễ để diễn tả sự hiệp thông với các tín hữu Philippines nhân sự kiện đặc biệt này. Vào ngày kỷ niệm những tín hữu Philippines đầu tiên được lãnh nhận phép rửa tội, Đức Thánh Cha đã gửi một thông điệp bằng video, điều này đã làm rung động trái tim của những người dân Philippines khi họ xem đoạn video này. Sau đây là những điểm nổi bật trong thông điệp của ngài. "Anh chị em rất thân mến, Cha thật hạnh phúc khi được hiện diện với anh chị em nhân dịp kỉ niệm 500 năm hạt giống Tin mừng đầu tiên được gieo trồng tại Philippines. Cha rất cảm kích về đời sống thiêng liêng nơi gia đình các con, niềm vui trong hi vọng và sự quan tâm lẫn nhau trong đức ái. Trong năm đặc biệt này, xin cho Lời của Chúa hướng dẫn các con: "Anh em đã được cho không, thì cũng phải cho không như vậy" (Mt 10,8). Những lời này mời gọi tất cả các con hãy luôn tạ ơn Chúa về những gì mà đức tin đã mang lại. Cha có thể làm chứng về điều này, về những việc nhỏ bé nhưng tốt đẹp mà các con đã làm. Hãy luôn biết ơn về món quà đức tin mà các con có được. Các con hãy luôn tạ ơn Chúa về những điều mà đức tin đem lại và những gì mà các con đã làm cho những người anh em. Hãy canh tân lòng nhiệt thành nơi các con trong việc rao giảng Tin mừng. Hãy đến trao ban hy vọng và niềm vui của Tin mừng cho những người xung quanh. Các con đừng sợ! các con sẽ không lẻ loi trong sứ vụ này. Thánh Pedro Calungsod và Thánh Lorenzo Ruiz luôn đồng hành cùng các con. Hai ngài đã cho đi một cách vô vị lợi về những gì mà các ngài đã nhận được: cuộc đời và đức tin nơi Đức Giê-su. Các con hãy tiến về phía trước. Cha sẽ luôn ở bên cạnh các con. Xin Chúa Giê-su luôn chúc lành cho các con và đất nước Philippines. Nguyên xin Đức Trinh Nữ Maria luôn gìn giữ và Santo Nino luôn ở cùng các con. Cha cũng xin các con không quên cầu nguyện cho Cha. Cảm ơn các con nhiều" ■

Ethiel Roxas, Adveniat, Manila



Pope Francis during his pastoral visit in the Philippines



Procession before the Papal Mass at St. Peter's Basilica

Photos: Ethiel C. Roxas

COMMUNITY PANTRY SPIRIT:
THE GOSPEL MADE ALIVE

I am sure by the time you are reading this, you have heard of the Community Pantry rippling continuously and popping up in various places in Metro Manila and in other provinces in the Philippines. This effort, initiated by a concerned citizen, Ana Patricia Non, is not only about “charity” providing food and other fresh produce from private individuals placed on a small bamboo cart in a sidewalk to be given free to those in need, but indeed a powerful idea that has emerged in this sweeping time of the pandemic that strongly promotes “mutual aid” and epitomizes the Filipino “bayanihan” spirit. No wonder why in just four days since it opened in Maginhawa Street, Teachers Village, Diliman Quezon City, the Community Pantry had been replicated in various communities spreading rapidly following this simple yet advocating principle of “Magbigay ayon sa kakayahan, kumuha batay sa pangangailangan” (Give according to your capacity, take according to your need). From their private pantry to the Community Pantry, people drop off whatever food items they could share: from fresh eggs and vegetables to rice and corn, from noodles and canned goods to fresh fish and chicken! And immediately when this initiative became viral in social media over the weekend, we in the Adveniat House organized ourselves to visit the site and bring some food items (Thanks to Kaloob Development Foundation) to share in this common pantry and participate in the repacking and distribution for the community. Recalling the miracle of the multiplication of the loaves and fishes, this miracle of the Community Pantry is indeed the Gospel made alive in this present time ■

Ariel Vidanes, AA

L'ESPRIT DU GARDE-MANGER COMMUNAUTAIRE:
L'ÉVANGILE VECU

Je suis sûr qu'au moment de lire cet article, vous aurez entendu parler du garde-manger communautaire qui se multiplie et surgit dans divers endroits de l'agglomération de Manille et dans d'autres provinces des Philippines. Cet effort, initié par une citoyenne engagée, Ana Patricia Non, ne consiste pas seulement en un acte de “charité” offrant de la nourriture et d'autres produits frais donnés par des particuliers et placés sur un petit chariot en bambou sur un trottoir à la disposition gratuite de ceux qui sont dans le besoin. C'est une idée puissante qui a émergé en cette période difficile de la pandémie qui favorise fortement “l'entraide” et incarne l'esprit philippin du “bayanihan”. Pas étonnant qu'en seulement quatre jours depuis son lancement dans la rue Maginhawa, dans le village des enseignants, de Diliman Quezon City, le garde-manger communautaire a été reproduit dans diverses communautés, se propageant rapidement suivant ce principe simple mais efficace du “Magbigay ayon sa kakayahan, kumuha batay sa pangangailangan” (Donnez selon votre capacité, prenez en fonction de vos besoins). De leur garde-manger privé au garde-manger communautaire, les gens déposent les aliments qu'ils souhaitent partager : des œufs et légumes frais au riz et au maïs, des pâtes et des conserves au poisson et au poulet frais ! Dès que cette initiative est devenue virale dans les médias sociaux au cours du week-end, nous, à la Maison Adveniat, nous sommes organisés pour visiter le site et apporter quelques aliments (Merci à la Fondation Kaloob) à partager dans ce garde-manger commun et participer au remballage et à la distribution des produits à la communauté. Rappelant le miracle de la multiplication des pains et des poissons, ce miracle du garde-manger communautaire est en effet l'Évangile rendu vivant en ce moment présent ■

Ariel Vidanes, AA

TINH THẦN CỦA 'QUẦY THỨC ĂN CỘNG ĐỒNG':
LỜI CHỨNG CỦA TIN MỪNG

Tôi tin rằng, khi đọc bài viết này, các bạn đã được nghe nói về “Quầy thức ăn cộng đồng”. Một tổ chức bác ái đã và đang được nhân rộng, xây dựng ở nhiều địa điểm khác nhau tại vùng Manila, cũng như các tỉnh khác ở Philippines. Ý tưởng này đã được khởi xướng bởi một nữ công dân tình nguyện, tên là Ana Patricia Non. Nó không đơn thuần chỉ là một nghĩa cử “bác ái” của các cá nhân tham gia, khi họ chuẩn bị thức ăn và thực phẩm tươi sống trên một chiếc xe nhỏ làm bằng tre, chạy dọc theo các vỉa hè để phân phát miễn phí cho những người nghèo có nhu cầu, nhưng nó còn là một ý tưởng rất táo bạo khi được nhóm lên trong chính thời điểm khó khăn của đại dịch. Hoạt động ý nghĩa đó đã thúc đẩy mạnh mẽ sự “tương trợ lẫn nhau”, cũng như phản ánh sinh động tinh thần “bác ái chung” của con người Philippines. Vậy nên, không có gì ngạc nhiên khi chỉ trong bốn ngày kể từ khi ra đời tại con đường nhỏ Maginhawa, làng enseignants, thành phố Diliman Quezon, “Quầy thức ăn cộng đồng” đã hiện diện trong nhiều vùng miền khác nhau trên khắp Philippines. Nó được lan truyền nhanh chóng theo một nguyên tắc khá đơn giản nhưng rất hiệu quả : “Cho theo khả năng, nhận theo nhu cầu”. Từ quầy thức ăn cá nhân - gia đình cho đến “Quầy thức ăn cộng đồng”, mọi người quyên góp những thực phẩm mà họ muốn chia sẻ: trứng, rau tươi, gạo, ngô, mì và các đồ hộp thịt, cá tươi... Ngay sau khi sáng kiến này được lan truyền trên các phương tiện truyền thông đại chúng vào cuối tuần qua, chúng tôi, những anh em sống tại Cộng đoàn Adveniat, đã đến thăm và quyên góp thêm một ít thực phẩm vào “Quầy thức ăn cộng đồng”. Đồng thời cũng tham gia đóng gói và phân phát thức ăn cho người nghèo tại đó. Hồi tưởng về biến cố Chúa Giê-su hoá bánh-cá ra nhiều, thiết nghĩ, phép lạ nơi “Quầy thức ăn cộng đồng”, thực sự là một minh chứng sống động của “Tin Mừng” cho thời đại hôm nay, ngay giây phút này ■

Ariel Vidanes, AA



The volunteers during the repacking of goods donated by private individuals

Photo: Ethiel C. Roxas

Last year, while the pandemic was still raging, Christians were not allowed to celebrate the Easter Mass in their respective churches, and parishioners could only follow an online masses from home. The usually lively churches no longer shone with the Easter light carried by thousands of candles. Yet this year, although the disease has not yet disappeared, Christians have been able to come to their churches, attend the rites of the Holy Week, and in particular the celebration of Easter.

For the Easter Vigil, throughout the churches in Viet Nam and especially in Sai Gon, many faithful rejoiced to go to Mass. In the joy of this feast, the postulants of the Augustinians of the Assumption prepared well for this important celebration of Easter. The liturgy of the light and the blessing of the baptismal water invite us to be born again to new life in the water and in the Holy Spirit. The readings and hymns of the liturgy of the Word reconstruct for us the holy history since the creation, the first sin and the new covenant with Abraham; then come the exodus from Egypt and the crossing of the Red Sea by the people of Israel that foreshadow the baptism. Finally, the Gospel according to St. Mark tells us the event of Christ's resurrection. All these readings present the significance of Jesus' passage from death to life to save humanity. The resurrection of Christ is a source of light and hope that allows us to look at our future and to learn to live it with Christ.

This reflection gives meaning to the difficult circumstances that the world is still going through today: pandemic, war, violence, injustice. Through faith and hope in the risen Christ, we can overcome these difficulties together.

May the risen Christ always be a lit candle that accompanies us on the difficult road ahead, so that, thanks to Him, the source of light, we may, in turn, spread joy, hope and peace to all ■

Trinh Viet Cong, AA

L'année dernière, alors que la pandémie faisait toujours rage, les chrétiens n'étaient pas autorisés à célébrer la messe de Pâques dans leurs églises respectives, les paroissiens ne pouvaient que suivre depuis chez eux une messe en ligne. Les églises habituellement si animées ne scintillaient plus de la lumière de Pâques portées par des milliers de bougies. Pourtant, cette année, bien que la maladie n'ait pas encore disparu, les chrétiens ont pu venir dans leurs églises, assister aux rites de la Semaine sainte, et en particulier à la célébration de Pâques.

Pour la veillée Pascale, dans toutes l'Eglises au Viet Nam et particulièrement à Sai Gon, de nombreux fidèles se sont réjouis d'aller à messe. Dans la joie de cette fête, les postulants des Augustins de l'Assomption se sont bien préparés à cette célébration importante de Pâques. La liturgie de la lumière et la bénédiction de l'eau baptismale nous invitent à naître à nouveau à la vie nouvelle dans l'eau et dans l'Esprit Saint. Les lectures et les hymnes de la liturgie de la Parole reconstituent pour nous l'histoire sainte depuis la création, le premier péché et la nouvelle alliance avec Abraham ; puis viennent la sortie d'Egypte et la traversée du peuple d'Israël de la mer Rouge qui préfigurent le baptême. Enfin, l'Evangile selon saint Marc nous raconte l'événement de la résurrection du Christ. Toutes ces lectures présentent la signification du passage de Jésus de la mort à la vie pour sauver l'humanité. La résurrection du Christ est une source de lumière et d'espérance qui nous permettent de regarder notre avenir et d'apprendre à le vivre avec le Christ. Cette réflexion donne sens aux circonstances difficiles que traverse le monde aujourd'hui encore : pandémie, guerre, violence, injustice. Grâce à la foi et à l'espérance dans le Christ ressuscité, nous pouvons surmonter ensemble ces difficultés.

Que le Christ ressuscité soit toujours une bougie allumée qui nous accompagne sur le difficile chemin à parcourir, afin que grâce à Lui, source de lumière, nous puissions, à notre tour, répandre la joie, l'espérance et la paix pour tous ■

Trinh Viet Cong, AA

Nhớ lại ngày lễ Phục Sinh năm trước, khi đại dịch vẫn đang bùng phát mạnh mẽ, các giáo đường không được cử hành thánh lễ, giáo dân chỉ có thể cùng nhau hiệp thông qua thánh lễ trực tuyến. Những thánh đường vốn nhộn nhịp nay chỉ còn le lói ánh nến phục sinh. Thế mà năm nay, vẫn còn đó dịch bệnh, nhưng các tín hữu đã có thể đến nhà thờ, tham dự các nghi thức tuần thánh, và đặc biệt là đại lễ Phục Sinh. Hôm ấy, khắp các giáo xứ trên đất nước Việt Nam nói chung và tại Sài Gòn nói riêng, đông đảo Ki-tô Hữu háo hức đến nhà thờ tham dự Thánh lễ. Hoà cùng niềm vui đó, anh em thuộc cộng đoàn Thánh sinh Dòng Augustinô Đức Mẹ Lên Trời cũng chỉnh tề chuẩn bị cho ngày lễ trọng đại này – Lễ Phục Sinh. Qua nghi thức làm phép Nến và rảy Nước thánh, chúng ta một lần nữa được tái sinh trong Nước và Chúa Thánh Thần. Các bài đọc và đáp ca trong đêm canh thức Phục Sinh đã tái hiện lại hành trình lịch sử từ khi Thiên Chúa tạo dựng con người và trời đất; đến việc con người phạm tội và Giao ước mới của Thiên Chúa với tổ phụ Ab-ra-ham; rồi đến việc dân Do Thái trốn chạy quân Ai Cập nơi biên đô; và ý nghĩa của việc tái sinh trong Nước thanh tẩy; cuối cùng là bài Tin Mừng của thánh sử Mác-cô thuật lại việc Phục Sinh của Chúa Giê-su trong mồ. Tất cả các các nghi thức và các bài đọc đang hiện tại lại ý nghĩa của Chúa Giê-su Phục sinh để cứu chuộc con người. Việc Phục Sinh của Đức Giê-su là nguồn cội ánh sáng và hy vọng cho phép chúng ta hướng về tương lai, về một cuộc sống có Chúa song hành. Điều này lại càng có ý nghĩa hơn khi khắp nơi trên thế giới đang phải đương đầu với dịch bệnh, xung đột, bạo lực và bất công. Vì chỉ có niềm tin và hy vọng nơi Đức Ki-tô Phục Sinh, con người mới đủ sức cùng nhau vượt qua những khó khăn hiện tại.

Ước mong rằng, Đức Ki-tô Phục Sinh sẽ luôn là ngọn nến chiếu sáng và đồng hành cùng chúng ta trên những chặng đường khó khăn phía trước, để nhờ Đức Ki-tô là nguồn sáng, chúng ta có thể lan tỏa niềm vui, hy vọng và bình an cho tất cả mọi người ■

Trinh Viet Cong, AA



Photo : Rahul Pandit

TRIDUUM PASCAL WITH
THE CHRISTIANS OF CAMAU

TRIDUUM PASCAL AVEC
LES CHRÉTIENS DE CAMAU

TAM NHẬT THÁNH
NƠI CỰC NAM CỦA TỔ QUỐC

The Holy Week begins with Jesus' entry into Jerusalem to complete his mission. We are 3 religious: Fr. Peter Tran Van Huyen, Bro. Nguyen Huu Thai, and I, Brother Pierre Nguyen Dinh Thong. We went to Camau, Vietnam's most southern city, to accompany a new Christianity during Holy Week, especially during the Pascal Triduum.

On Holy Monday morning, we set off with alacrity. After a long journey of 500 km by bus and 30 minutes of walking, we arrived in the Promised Land. This place is a new land evangelized since 2008, with 500 Christians to begin with.

Most of them came from the North between 1985 and 2000. They live on natural aquaculture, that is, they raise fish and seafood in mangroves forest (about one hectare per family).

The Christians welcome us with warmly and fraternally. Even though they are a small group, they have prepared the Holy Week very well. With their Christian formation from the northern regions, they prepared all the rites and songs very well, especially the meditation songs: the washing of the feet, the adoration of the Blessed Sacrament, the celebration of the Passion of the Lord, the Way of the Cross, the Easter Vigil and Easter Sunday. All the celebrations went well; they were very prayerful and deep.

The week we spent with them seemed very short. I have really seen with my own eyes people who "transmit and keep" the Catholic faith well. Initially, there were a few families living together in an unknown forest, but they always turned to God through prayer gatherings.

Today, after 20 years of foundation and construction, they have a small chapel to gather all the people of God for simple but very nourishing celebrations for their faith.

After the Easter morning Mass, we left this place with the joyful heart of the one who met the risen Christ. May the Easter joy remain always with them ■

Nguyen Dinh Thong, AA

La semaine sainte commence par l'entrée de Jésus à Jérusalem pour y achever sa mission. Nous sommes 3 religieux : P. Pierre Tran Van Huyen, Fr. Nguyen Huu Thai, et moi, Fr. Pierre Nguyen Dinh Thong. Nous nous sommes rendus à Camau, la ville la plus au sud du Vietnam pour accompagner une nouvelle chrétienté pendant la Semaine sainte, surtout le Triduum Pascal.

Au matin du Lundi saint, nous nous sommes mis en route avec empressement. Après un long parcours de 500 km en bus et 30 minutes de marche, nous sommes arrivés en terre promise. Cet endroit est une nouvelle terre évangélisée depuis 2008, avec 500 chrétiens pour commencer. La plupart d'entre eux sont venus du Nord entre 1985 et 2000. Ils vivent de l'aquaculture naturelle, c'est-à-dire qu'ils élèvent des poissons et des fruits de mers dans les mangroves de la forêt (environs un hectare par famille).

Les chrétiens nous accueillent avec chaleur et fraternité. Même s'ils forment un petit groupe, ils ont bien préparé la Semaine sainte. Avec leur formation chrétienne des régions du Nord, ils ont bien préparé tous les rites et tous les chants, spécialement la méditation chantée : le lavement des pieds, l'adoration du Saint-Sacrement, la célébration de la Passion du Seigneur, le chemin de croix, la veillée pascale et le dimanche de Pâques. Toutes les célébrations se sont bien passées ; elles étaient très priantes et profondes.

La semaine que nous avons passée avec eux nous a semblé bien courte. J'ai vraiment vu de mes yeux des personnes qui « transmettent et gardent » bien la foi catholique. Au commencement, il y avait quelques familles vivant ensemble dans une forêt inconnue, mais ils se sont toujours tournés vers Dieu à travers des rassemblements de prière. Aujourd'hui, après 20 ans de fondation et de construction, ils ont une petite chapelle pour rassembler tout le peuple de Dieu pour des célébrations simples mais très nourissantes pour leur foi.

Après la messe du matin de Pâques, nous avons quitté cet endroit avec le cœur joyeux de celui qui a rencontré le Christ ressuscité. Que la joie de Pâques reste toujours avec eux ■

Nguyen Dinh Thong, AA

Tuần Thánh bắt đầu với việc Đức Giêsu đã đi vào thành Giêrusalem để bắt đầu cuộc Vượt Qua của Ngài. Chúng tôi, ba Tu sĩ dòng Đức Mẹ Lên Trời: linh mục Phêrô Trần Văn Huyền, phó tế Anthony Nguyễn Hữu Thái, và tôi, tu sĩ Phêrô Nguyễn Đình Thông cũng lên đường về với Mũi Cà Mau, nơi cực nam của tổ quốc Việt Nam để đồng hành với giáo dân họ đạo Đất Mũi qua việc cử hành Tuần Thánh mà cao điểm là Tam Nhật Vượt Qua của Đức Giêsu.

Sáng sớm ngày thứ Hai Tuần thánh, chúng tôi vội vàng khăn gói lên đường. Sau một hành trình rong ruổi gần 500km đường bộ và 30 phút bằng thuyền chúng tôi đã tới Đất Mũi. Đất Mũi là một Giáo điểm được thành lập năm 2008, gồm khoảng 500 giáo dân, đa số là người Miền Bắc di cư vào khoảng những năm 1985 - 2000. Họ sống bằng nghề nuôi thủy sản tự nhiên, nghĩa là con giống được nuôi trong khu rừng Đước được chia theo diện tích khoảng một hecta mà không cần phải cho ăn thực phẩm công nghiệp.

Giáo dân Đất Mũi chào đón chúng tôi rất niềm nở và thân tình. Dù là một giáo điểm nhỏ, nhưng họ đã chuẩn bị sẵn sàng cho Tuần Thánh. Với kinh nghiệm sống đạo của mình, họ chuẩn bị chu đáo từ việc ngắm nguyện đến các nghi lễ của Tam Nhật Thánh: nghi thức rửa chân và châu Thánh Thể, Suy Tôn Thánh Giá, Thánh Lễ Vọng và Thánh Lễ Phục Sinh vào sáng Chúa Nhật. Tất cả đã diễn ra một cách trang nghiêm và đầy lòng mến.

Một tuần ngắn ngủi ở lại và cùng với các tín hữu nơi đây cử hành phụng vụ Tuần Thánh, tôi được chứng kiến những con người "truyền - giữ" Đức Tin thực sự. Bởi khởi đầu đến với mảnh đất này chỉ một vài gia đình sống với nhau nơi rừng sâu nước độc, họ vẫn một lòng hướng về Thiên Chúa, cùng nhau quy tụ bên nhau đọc kinh cầu nguyện. Hôm nay, sau hơn 20 năm hình thành và xây dựng, mảnh đất này đã có ngôi nhà nguyện để cho các tín hữu có nơi quy tụ nhau cầu nguyện và thờ phượng Chúa, dẫu đơn sơ nhưng không thiếu sự trang nghiêm.

Sáng Chúa Nhật Phục Sinh, sau Thánh Lễ, chúng tôi rời Giáo điểm với tâm hồn hỷ hoan Ngày Chúa Phục Sinh, mong rằng niềm vui Phục Sinh sẽ luôn ở cùng với các tín hữu nơi đây ■

Nguyen Dinh Thong, AA



With the Christians of Camau after mass

Photo: Nguyen Dinh Thong

In the Easter joy, the children of the home of Hoa Hue have met the children of another orphanage, that of Son Ky. The second Sunday of Easter is the Sunday of the Divine Mercy, a very significant day to celebrate and share with others the blessings of the Lord.

The meeting began with the gathering; it continued with a sharing of information on the general objectives of each house and on daily life. The director of the home of Son Ky addressed a few words of encouragement to the children before all gathered around a large dinner prepared by the benefactors. This event was very touching: on the faces of the children we could read joy and emotion. After feeding their bodies, the children gathered to enjoy a common spectacle. The artistic performances of the young people warmed the atmosphere of the meeting. English songs such as: "Tell me why; You raise me up..."; Vietnamese songs such as: "If there is only one day left to live, God in my life, ..." and the living energy of a young artist of Son Ky on the theme: "Believe me", have left in the hearts of all thoughts and feelings about the joy of living and the hope in the love of God.

At the end of the evening, the students expressed their gratitude to each other and received many messages from the teachers of both homes. After the meeting, all the children gave thanks to God for the joy of the meeting, the sharing, the exchanges, hope of other meetings to come ■

Tran Quyet Quyen, AA

Dans la joie de Pâques, les enfants du foyer de Hoa Hue ont rencontré les enfants d'un autre orphelinat, celui de Son Ky. Le deuxième dimanche de Pâques est le dimanche de la Miséricorde, un jour très significatif pour fêter et partager avec d'autres les bienfaits du Seigneur. La rencontre a commencé par le rassemblement; elle s'est continuée avec des informations sur les objectifs généraux de chaque maison et des échanges sur la vie quotidienne. Le directeur de la Maison Son Ky a adressé quelques mots d'encouragement aux enfants avant que tous ne se retrouvent autour d'un grand dîner préparé par les bienfaiteurs. Cet événement était très touchant : sur le visage des enfants se lisaient la joie et l'émotion.

Après avoir nourri leurs corps, les enfants se sont réunis pour se nourrir de la joie d'un spectacle commun. Les prestations artistiques des jeunes ont réchauffé l'atmosphère de la rencontre. Les chansons anglaises telles que: "Tell me why; You raise me up..."; les chansons vietnamiennes telles que: « S'il ne reste plus qu'un jour à vivre, Dieu dans ma vie, ... » et l'énergie à vivre d'un jeune artiste de Son Ky sur le thème: "Croyez-moi", ont laissé dans leur cœur de tous des pensées et des sentiments sur la joie de vivre et l'espérance dans l'amour de Dieu.

À la fin de la soirée, les élèves ont exprimé leur reconnaissance les uns aux autres et ont reçu plein de messages de la part des enseignants des deux foyers. Après la rencontre, tous les enfants ont rendu grâce à Dieu pour la joie de la rencontre, le partage, les échanges et l'espoir de prochaines rencontres ■

Tran Quyet Quyen, AA

Trong niềm vui mừng Chúa Phục Sinh, các em mái ấm Hoa Huệ có buổi gặp gỡ và chia sẻ tình yêu thương với các bạn cùng trang lứa, cùng hoàn cảnh ở mái ấm Son Kỳ.

Chúa Nhật II - Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót, một ngày lễ đầy ý nghĩa khi chia sẻ với nhau về cuộc sống của các em có hoàn cảnh đặc biệt. Buổi gặp mặt khởi đầu với việc các em quy tụ bên nhau, trao đổi những thông tin của mái ấm cũng như trao đổi về cuộc sống hằng ngày.

Tiếp đến, các em được đón nhận bài chia sẻ của thầy Mạnh - Giám đốc mái ấm Son Kỳ, và đón nhận tình yêu thương của quý ân nhân qua bữa cơm tối. Nơi đây, các em được hòa chung niềm vui với nhau, những nụ cười của sự sẻ chia được tô điểm trên từng nét mặt.

Sau những chia sẻ vật chất, các em đã tiếp tục bữa ăn tinh thần qua các tiết mục văn nghệ. Sự chuẩn bị của các em trong hai mái ấm đã làm cho không khí của buổi gặp gỡ thêm ấm áp. Những bài hát bằng tiếng anh như: Tell me why, You raise me up...; hay những bài hát bằng tiếng Việt như: Nếu chỉ còn một ngày để sống, Chúa trong đời con..., và sự chia sẻ về nghị lực sống của một em mồ côi Son Kỳ với đề tài: "Sự tự tin", đã để lại trong lòng các em những suy nghĩ, những ưu tư về niềm vui trong cuộc sống và hy vọng vào tình yêu của Thiên Chúa.

Cuối buổi văn nghệ, các em đã thể hiện tâm tình của mình qua lời cảm ơn và được đón nhận những lời nhắn gửi của các thầy trong hai Mái ấm. Sau buổi gặp gỡ, tất cả các em đã cất lên lời tạ ơn Thiên Chúa về niềm vui, sự sẻ chia, về cuộc gặp gỡ giao lưu cũng như những hy vọng cho những lần gặp gỡ sắp tới ■

Tran Quyet Quyen, AA



Hoa Hue orphanage with Son Ky orphanage 2021

Photo: Tran Quyet Quyen

THE NOVITIATE OF SAINT LAMBERT DES BOIS

The community noviciate of Saint Lambert des Bois situated in a small village is about 40 minutes from Paris. It was founded in 2006 after having been given from Benedictine Order. The pastoral activities of the community are multiple as parish priest, as chaplain at the care home of the Oblates sisters of the Assumption. Besides, the community also welcomes different groups of young people coming to have different activities.

The community lives apart from scout's area and the house where the community welcomes people for a short time. Saint Lambert des Bois is calm area and good for spiritual studies, a place of prayer and meditation. In 2019, Council of the Province of Europe decided to move the noviciate from Juvisy to Saint Lambert des Bois where the young men would have their first steps in the way of becoming a religious, where they spend time to seek the God's call in their heart and making an important decision afterward. It is the most important step in the religious life in which they can learn about three religious vows, life and characters of an Assumptionist brother, life and spirit of the Assumptionist's Founder. This period of time helps them go deeper in their relationship with God himself in silence and prayer. As an assumptionist, they are also called to act and put it in practice by different activities in the parish as catechists or liturgical leaders in the different important masses ■

Nguyen Tuan Vu, Novice

NOVICIAT-SAINT LAMBERT DES BOIS

Le noviciat de Saint Lambert des Bois est situé dans un village à environ 40 minutes de Paris. La communauté a été fondée en 2006 dans un prieuré qui appartenant à des Bénédictins. La mission de la communauté est le ministère paroissial (vicaire de la paroisse), et l'aumônerie de la maison de retraite des Oblates de l'Assomption. Par ailleurs, ce lieu accueille également des groupes de scouts et des jeunes qui campent et organisent des activités.

La communauté est un lieu loin du camp scout et des maisons d'accueil. Saint Lambert des Bois est un endroit calme qui convient très bien à l'étude spirituelle et à la vie de prière, un lieu de retraite et de méditation. En 2019, le Conseil de Province a décidé de déplacer le noviciat, dans le but que la communauté de Saint Lambert Des Bois devienne un noviciat, un lieu qui aide les novices à discerner leur vocation. Le noviciat est une période inaugurale de la vie religieuse. C'est le moment le plus important de la formation religieuse. Le noviciat vise à aider les novices à réaliser leur vocation ; apprendre à vivre les exigences de la vie religieuse, en particulier les trois vœux, la vie religieuse à l'Assomption et à s'imprégner l'esprit du fondateur. Le temps de noviciat aide également la Congrégation à vérifier la vocation et l'aptitude du novice. C'est un moment de formation spirituelle où on mène la vie d'un religieux. En plus des études, les novices participent également à l'apostolat de la paroisse à travers des séances de catéchisme pour les jeunes enfants, et servent la messe à la paroisse lors des grandes fêtes de l'année liturgique ■

Nguyen Tuan Vu, Novice

TẬP VIỆN TẠI SAINT LAMBERT DES BOIS

Cộng đoàn Saint Lambert Des Bois được thành lập năm 2006 trong một tu viện của các tu sĩ Dòng Biển Đức, Tu viện nằm thu mình trong một ngôi làng nhỏ cách thủ đô Paris khoảng 40 phút chạy xe. Sứ vụ của cộng đoàn Saint Lambert là mục vụ Giáo xứ, và làm tuyên úy cho nhà hưu của các soeur Tận Hiến Đức Mẹ Lên Trời. Bên cạnh đó, cộng đoàn còn đón tiếp các nhóm hướng đạo sinh và các nhóm trẻ đến cắm trại và tổ chức các hoạt động tùy theo nhu cầu.

Cộng đoàn nằm tách biệt với khu vực trại hướng đạo và các nhà đón tiếp. Saint Lambert des Bois là một nơi yên tĩnh rất thích hợp cho việc học tập, tu đức và đời sống cầu nguyện, là nơi để tĩnh tâm và suy ngẫm. Năm 2019, ban cố vấn tỉnh dòng đã quyết định dời nhà tập, và mong muốn cộng đoàn Saint Lambert Des Bois trở thành nhà tập mới để huấn luyện các tập sinh trở nên người tu sĩ. Nhà Tập là thời kỳ khai tâm đời sống tu trì nhằm mục đích giúp tập sinh nhận ra ơn gọi của mình; tập sống những đòi hỏi thiết yếu của đời tu, nhất là ba lời khấn; kinh nghiệm lối sống tu trì của các tu sĩ Đức Mẹ Lên Trời; tinh thần của đáng sáng lập; đồng thời cũng để Hội dòng kiểm chứng ơn gọi và khả năng thích đáng của ứng sinh. Đây là thời gian quan trọng nhất trong tiến trình đào tạo, là thời gian dành cho việc đào tạo tâm linh và sống kinh nghiệm nội tâm. Bên cạnh việc học, các tập sinh còn tham gia công tác tông đồ tại giáo xứ qua các buổi dạy giáo lý cho các em nhỏ, phục vụ thánh lễ tại giáo xứ vào các dịp lễ lớn trong năm phụng vụ ■

Nguyen Tuan Vu, Novice



A community meal in Saint Lambert des Bois 2021

Photo: Nguyen Tuan Vu

“

Le but du noviciat est de former progressivement le candidat à la vie religieuse assomptionniste, en l'amenant à approfondir son projet de vie évangélique et à la confronter avec celui de l'Assomption, devant Dieu et avec ses frères. RV 142

”

"I HAVE SEEN THE LORD" (JOHN 20: 18)

The Covid-19 has brought us great difficulty in our daily life as well as in the life of faith and of the community. Korea has suffered from the waves of this pandemic. I accompany a small group of students at Haraminè, and I work full time with them. When the epidemic began, all activities stopped, and of course our community was no exception to this rule. We were able to accommodate a few people, most of whom are benefactors or our OA Sisters who came to participate in the Holy Week.

My students participated in the Holy Week in our community. They may not understand the Mass, but they are important to me because it is the path that brings them to Christ. Mary Magdalene said "I have seen the Lord" (John 20:18). I have seen the risen Christ in every person I meet at work. To serve the poor is to bear witness to the risen Christ, and I can bear witness to the risen Christ through my services ■

Roberto, AA

"J'AI VU LE SEIGNEUR" (JEAN 20, 18)

La Covid-19 nous a apporté beaucoup de difficulté dans la vie quotidienne ainsi que dans la vie de foi et de communauté. La Corée a souffert des vagues de cette pandémie. J'accompagne un petit groupe d'élèves à Haraminè, et je travaille à plein temps avec eux. Quand l'épidémie a commencé, toutes les activités se sont arrêtées, et bien évidemment, notre communauté ne fit pas exception à cette règle. Nous avons pu accueillir quelques personnes, la plupart sont des bienfaiteurs ou nos Sœurs OA qui sont venues participer à la Semaine sainte.

Mes élèves ont participé à la Semaine sainte dans notre communauté. Ils ne comprennent peut-être pas la messe, mais ils sont importants pour moi parce que c'est le chemin qui les amène au Christ. Marie Madeleine a dit "j'ai vu le Seigneur" (Jean 20, 18). J'ai vu le Christ ressuscité dans chaque personne que je rencontre au travail. Servir les pauvres, c'est témoigner du Christ ressuscité, et moi, je peux témoigner du Christ ressuscité à travers mes services ■

Roberto, AA

"TÔI ĐÃ THẤY CHÚA" (GA 20, 18)

Dịch bệnh Covid-19 đã gây ra cho chúng ta rất nhiều khó khăn trong đời sống, cũng như các hoạt động của cộng đoàn. Ở Hàn Quốc, chúng tôi đang hứng chịu sự bùng phát trở lại của cơn đại dịch. Sứ vụ của tôi là đồng hành với một nhóm học sinh tại Ha-la-mi-ne, tôi dành phần lớn thời gian làm việc với họ. Khi cơn đại dịch bùng phát, tất cả đều đóng cửa, cộng đoàn của chúng tôi cũng không ngoại lệ. Chúng tôi chỉ có thể tiếp đón một lượng khách rất nhỏ, hầu hết những người này là ân nhân của cộng đoàn hay là các chị em Tân Hiến Đức Mẹ Lên Trời, họ đến để tham dự thánh lễ trong Tuần thánh. Tôi đã tham dự Tuần thánh với các học sinh của tôi tại cộng đoàn của chúng tôi. Những học sinh này có thể không hiểu gì nhiều về Thánh Lễ, nhưng họ là những người rất quan trọng đối với tôi trên con đường kiếm tìm Chúa. Như Thánh Maria Madalena đã từng nói "Tôi đã thấy Chúa (Gio-an 20:18), tôi cũng đã nhìn thấy Chúa Phục Sinh trong từng con người mà tôi đã gặp tại nơi làm việc. Phục vụ những người nghèo chính là một minh chứng cho sự Phục Sinh của Chúa Giêsu Kitô, và tôi có thể trở thành một chứng nhân cho sự sống lại của Ngài bằng những công việc tôi đã làm cho họ ■

Roberto, AA



Pope Francis' prayer in the face of the coronavirus

Design: Charles Hue ■

"GOD WANTS ALL THESE TO LAST"

"DIEU VEUILLE QUE CELA DURE"

"ĐIỀU CHÚA MUỐN"



what is going on we realize that there are also positive consequences



In a letter of March 27, 1861 to Marie Eugénie de Jesus, D'Alzon speaks of the progress especially spiritual that many sisters (Religious of the Assumption of Bordeaux) have made in their lives and community. He is happy and ends that part of the letter by saying "God wants all these to last!" This time of crisis due to the pandemic caused by COVID-19 has thrown us off balance in many ways. No need to list them here.

But what is also curious is that when we take a close look at what is going on we realize that there are also positive consequences. In our last meeting of superiors of the communities of the Assumptionist Vicariate of Asia-Oceania, among the items on the agenda, we were asked to share "2 beautiful surprises resulting from this pandemic". You might think there weren't any, and yet there was.

We were all positively surprised and motivated by the initiatives taken here and there in different communities. The use of the media for "online" Mass, A more real fraternity than before, More lively recreations, etc. I myself in our meeting of the superiors of the vicariate with the provincial I spoke of the discovery of my unknown talent as a "cook". Indeed, since the start of the strict confinement imposed by the government, the lady who helped us prepare the food could no longer come. We had to learn to cook. And then we got a taste of it and today we are proud to have discovered that we are good cooks without realizing it.

Yes, we are not going to deny the damage caused by this pandemic. But also, thanks to this pandemic there were some nice surprises that positively marked our living together. We continue to pray for the end of the pandemic. But for the nice surprises and discoveries: "God grant that this last" ■

Dans une lettre du 27 Mars 1861 à Marie Eugénie de Jésus, le P. D'Alzon parle du progrès surtout spirituel que beaucoup de sœurs (Religieuses de l'Assomption de Bordeaux) ont réalisés dans leurs vies. Il est content et il termine cette partie de la lettre en disant "Dieu veuille que cela dure !". Ce temps de crise due à la pandémie causée par le COVID19 nous a déséquilibré sur beaucoup d'aspects. Pas besoins de les énumérer ici.

Mais ce qui est aussi curieux est que quand nous regardons de prêt ce qui se passe on se rend compte qu'il y a aussi des conséquences positives. Dans notre dernière réunion de supérieurs des communautés du vicariat assomptionniste d'Asie-Océanie, parmi les points à l'ordre du jour, il nous était demandé de partager « 2 belles surprises fruit de cette pandémie ». On peut penser qu'il n'y en avait pas, et pourtant il y en avait.

Nous étions tous positivement surpris et motivés par les initiatives prises ici et là dans différentes communautés. L'usage des media pour les messes « online », une fraternité plus réelle qu'avant, des recreations plus animées, etc. Moi-même dans notre réunion des supérieurs du vicariat avec le provincial je parlais de la découverte de mon talent méconnu de "cuisinier". En effet, depuis le début du confinement strict imposé par le gouvernement, la dame qui nous aidait à préparer la nourriture ne pouvait plus venir. Nous étions obligés d'apprendre à cuisiner. Et après nous en avons pris le goût et aujourd'hui nous sommes fiers d'avoir découvert que nous étions des bons cuisiniers sans le savoir.

Oui, nous n'allons pas nier les dégâts causés par cette pandémie. Mais aussi grâce à cette pandémie il y a eu de belles surprises qui ont marqué positivement notre vivre ensemble. Nous continuons de prier pour la fin de la pandémie. Mais pour les belles surprises et découvertes : "Dieu veuille que cela dure" ■

Trong lá thư ngày 27 tháng 3 năm 1861 gửi cho Marie Eugénie de Jesus, D'Alzon nói về sự triển nở, đặc biệt là về mặt thiêng liêng của nhiều chị em (Nữ Tu Đức Mẹ Lên Trời ở Bordeaux) trong đời sống cũng như trong cộng đoàn. Cha rất hài lòng và kết thúc bức thư với câu nói: "Thiên Chúa muốn điều đó tiếp tục kéo dài!" Thời gian khủng hoảng do đại dịch Covid 19 làm chúng ta mất quân bình trong nhiều mặt. Chúng ta thấy rõ điều đó.

Tuy vậy, điều ngạc nhiên là khi chúng ta nhìn nhận sự việc đang diễn ra một cách khách quan, chúng ta nhận ra rằng cũng có những mặt tích cực của nó. Trong cuộc họp các bề trên cộng đoàn của Miền Châu Á-Thái Bình Dương của dòng Đức Mẹ Lên Trời vừa qua, giữa các chủ đề bàn thảo, chúng tôi được yêu cầu chia sẻ "2 điểm tích cực trong mùa đại dịch". Mọi người cứ nghĩ điều đó sẽ khó để tìm thấy, nhưng thực tế lại hoàn toàn ngược lại.

Chúng tôi thực sự rất ngạc nhiên và phấn khởi bởi các sáng kiến được thực hiện đây đó trong khắp các cộng đoàn như: Việc sử dụng truyền thông để lan truyền các Thánh lễ trực tuyến, tình huynh đệ được thể hiện thực tế hơn trước, giải trí cộng đoàn sinh động hơn,... Bản thân tôi trong cuộc họp đó trước sự hiện diện của giám tỉnh, đã nói về việc phát hiện tài nghệ nấu nướng chưa được biết đến của mình.

Quả thực, kể từ khi lệnh phong tỏa nghiêm ngặt được chính phủ áp dụng, người phục vụ của chúng tôi đã không thể đến giúp chúng tôi chuẩn bị bữa ăn. Chúng tôi đã phải học cách nấu nướng. Sau đó mọi người dần thích nghi với việc này và bây giờ chúng tôi tự hào nhận ra rằng chúng tôi cũng là những đầu bếp giỏi mà lâu nay không biết.

Vâng, chúng ta sẽ không phủ nhận những thiệt hại mà đại dịch đã gây ra, nhưng cũng nhờ đó mà chúng ta khám phá ra những điều ngạc nhiên tuyệt vời trong đời sống cộng đoàn. Chúng ta tiếp tục cầu nguyện cho đại dịch kết thúc và cũng cầu nguyện cho những khám phá tuyệt vời được tiếp tục: "Thiên Chúa muốn điều đó tiếp tục kéo dài" ■

